

Veranstalterin: Dr. Laura Ramírez Sainz, Romanisches Seminar – Sprachpraxis, Sprachwissenschaft
ramirez-sainz@romanistik.uni-siegen.de

Märchen. Gestern und heute

Cuentos. Ayer y hoy

Universität Siegen, 26.–27. Juni 2025

Universidad de Siegen, 26 y 27 de junio de 2025

Campus Unteres Schloss, US-S 001 und US-S 002

PROGRAMM/PROGRAMA

26.06.2025, Donnerstag – jueves

9:30 – 10:15: **Tagungsunterlagen – Recogida de materiales**

10:15 – 10:30: **Begrüßung – Palabras de bienvenida y presentación, Univ.-Prof. Dr. Christian Lahusen, Prodekan für Internationales, Universität Siegen**

10:30 – 11:00: **Carmen Balbuena Torezano, Universidad de Córdoba & Alba Montes Sánchez, Universidad de Córdoba, ¿Puede la IA „contar“ cuentos? Aproximaciones desde la traducción**

11:00 – 11:30: **Teresa Fernández Ulloa, California State University, Bakersfield (EE.UU.), Los cuentos feministas en “Maldita” (2020) de la autora mexicana Raquel Hoyos Guzmán para trabajar la competencia global y el ODS 5 (Igualdad de Género) en la clase avanzada de ELE**

11:30 – 12:00: **PAUSE / PAUSA**

12:00 – 12:30: **Marco Agnetta, Universität Innsbruck, “Warum hast Du so große Ohren?” – Die Audiodeskription von Märchen für Kinder im deutsch-spanischen Vergleich**

12:30 – 13:00: **Laura Wiemer, Bergische Universität Wuppertal, Los cuentos “blancos” de ayer en la cultura afrodescendiente de hoy**

13:00 – 13:30: **Ina Kühne, Universität Siegen, Dornröschen im Wandel der Zeit. Von “Sole, Luna e Talia” (1634) über “La belle au bois dormant” (1697) bis “El verdadero final de la Bella Durmiente” (1999)”**

13:30 – 16:00: **PAUSE / PAUSA**

Veranstalterin: Dr. Laura Ramírez Sainz, Romanisches Seminar – Sprachpraxis, Sprachwissenschaft
ramirez-sainz@romanistik.uni-siegen.de

16:00 – 16:30: **Belén Lozano Sañudo, Universitat de València**, *El lenguaje marcado y otros rasgos de oralidad como problema de traducción en los cuentos infantiles*

16:30 – 17:00: **María del Mar Villanueva, Universidad de Málaga**, *La contribución de los cuentos de Chéjov a la Educación Emocional*

17:00 – 17:30: **Ángel Ruiz Blanco, San José State University, EE.UU.**, *Transcendencia lingüística y valor pedagógico de un cuento audiovisual*

17:30 – 18:00: **Miguel Martín Echarri, Universidad de Burgos**, *Grados de asonancia y consonancia en la traducción de cuentos infantiles en verso*

ENDE / FIN

27.06.2025, Freitag – viernes

10:00 – 10:30: **Dagmar Abendroth-Timmer, Universität Siegen**, *Das Kamishibai als Zugang zur Märchenanalyse im Spanischunterricht am Beispiel von „El asno y el león“*

10:30 – 11:00: **Astrid Schmidhofer, Universität Innsbruck**, *Märchenübersetzung mit GENAI*

11:00 – 11:30: **Laura Ramírez Sainz, Universität Siegen**, *¿Cuánto sabemos realmente de los cuentos?*

11:30 – 12:00: **Carmen Castro Moreno, UNED, España**, *Cuentos en tránsito: interculturalidad y bilingüismo en la narrativa breve hispano-alemana*

12:00 – 12:30: **Raquel Gutiérrez Sebastián, Universidad de Cantabria**, *Nuevas formas de contar los cuentos de la tradición en el siglo XXI. El cuento popular en el álbum ilustrado*

12:30 – 14:00: **PAUSE / PAUSA**

14:00 – 17:00: **Taller: Eva Balada Rosa, Universität Siegen**, *Cuentos con alma: emociones, valores e inteligencia artificial en el aula de ELE*

17:00 – 17:30: **Schlussworte / Clausura**

ENDE / FIN